

The Qinshi (History of the Qin)

by Zhu Changwen (1041–1098)



Translated and annotated
by Luca Pisano

Bilingual edition

琴之爲器起於上皇之世後聖承承益加潤飾其材則
鍾山水之靈氣其制則備律呂之殊用可以包天地萬
物之聲可以考民物治亂之兆是謂八音之興衆樂之
統也自伏羲作琴而樂由此興女媧氏之笙簧朱襄氏
之瑟葛天氏之八闋陰康氏之舞伊耆氏之土鼓菁樗
葦籥源源以流黃帝作咸池少皞作大淵帝嚳作六英
堯之大章舜之九韶皆資琴以成樂三代之盛此爲重
焉周官大司樂註六字
云窈窕淑女琴瑟友之施之房中也鹿鳴之詩云我有
嘉賓鼓瑟鼓琴作之朝廷也禮云春誦夏弦太師詔之
教之庠序也士無故不徹琴瑟施之閨門也故奏之宗
廟則祖考來格用之房中則后妃和順作之朝廷則君
臣恭肅教之庠序則俊造成德施之閨門則長幼咸序

棟亭藏本

琴史

揚州詩局重刊

Luca Pisano

**The *Qinshi* 琴史 (History of the *Qin*)
by Zhu Changwen 朱長文 (1041–1098)**

Bibliothek der Tang und Song 6

OSTASIEN Verlag

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN: 978-3-940527-27-1

© 2023. OSTASIEN Verlag, Gossenberg (www.ostasien-verlag.de)

1. Auflage. Alle Rechte vorbehalten

Redaktion, Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke und Dorothee Schaab-Hanke

Druck und Bindung: Rudolph-Druck, Schweinfurt

Printed in Germany

Contents

Foreword.....	IX
---------------	----

Introduction	XIII
--------------------	------

Outline of the <i>Qinshi</i> 琴史	XIII
Reflections on <i>Qin</i> Aesthetics in Chapter Six of the <i>Qinshi</i>	XX
Materials About Zhu Changwen's Life.....	XXXII
Zhu Changwen's Genealogical Background.....	XXXIV
Zhu Changwen and His Descendants	XXXVIII
Editions of the <i>Qinshi</i>	L

琴史 *The History of the Qin*

琴史卷第一 *The History of the Qin*, Chapter One

1 帝堯 Emperor Yao	3
2 帝舜 Emperor Shun	4
3 大禹 The Great Yu	5
4 成湯 Cheng Tang	6
5 太王 King Tai	6
6 王季 Wang Ji.....	8
7 文王 King Wen	10
8 武王 King Wu	12
9 成王 King Cheng.....	12
10 周公 The Duke of Zhou.....	13
11 孔子 Master Kong	14
12 許由 Xu You	20
13 夷齊 [Bo] Yi and [Shu] Qi	20
14 箕子 Master Ji.....	21
15 微子 Master Wei.....	22
16 伯奇 Boqi.....	23
17 介之推 Jie Zhitui.....	24
18 史魚 Scribe Yu.....	26
19 顏子 Master Yan	27
20 子張 Zizhang	28
21 子夏 Zixia	28
22 閔子 Master Min.....	29
23 子路 Zilu.....	30
24 曾子 Master Zeng.....	32
25 原思 Yuan Si.....	33
26 {宓}子賤 {Fu} Zijian.....	34

琴史卷第二 *The History of the Qin*, Chapter Two

27 涓子 Juanzi	35
28 琴高 Qin Gao	36
29 冠先 Guan Xian	36
30 楚商梁 Shang Liang of Chu	37
31 師曠 Shi Kuang	38
32 師襄子 Shi Xiangzi	41
33 瓠巴 Hu Ba	42
34 師文 Shi Wen	42
35 鐘義 Zhong Yi	44
36 師經 Master Jing	44
37 榮啟期 Rong Qiqi	45
38 伯牙 Bo Ya	46
39 鐘子期 Zhong Ziqi	47
40 鄒忌子 Master Zou Ji	48
41 雍門周 Yongmen Zhou	49
42 子桑 Zisang	52
43 屈原 Qu Yuan	52
44 宋玉 Song Yu	53
45 卞和 Bian Huo	55
46 牧犢子 Mu Duzi	56
47 商陵牧子 Shangling Muzi	56
48 霍里子高 {屠門高附} Huoli Zigao {attached: Tumen Gao}	57
49 龍丘高 Longqiu Gao	59
50 樗里牧恭 {聶政附} Chuli Mugong {attached: Nie Zheng}	59
51 三士 {離須、明光附} The Three Gentlemen {attached: Li Xu; Ming Guang}	61
52 衛女 The woman of Wei	62
53 百里奚妻 The Wife of Baili Xi	63
54 伯姬保母 Boji's Governess	64
55 樊姬 Fan Ji	65
56 魯女 The Woman of Lu	66
57 毛女 The Hairy Woman	67

琴史卷第三 *The History of the Qin*, Chapter Three

58 漢高祖 Han Gaozu	69
59 漢元帝 Han Yuandi	70
60 元后 {趙后附} Yuan Hou {attached: Zhao Hou}	71
61 四皓 The Four Whiteheads	72

62 竇公 Dou Gong.....	73
63 周太賓 Zhou Taibin.....	74
64 稷丘君 Jiqu Jun	75
65 淮南王安 An, King of Huainan	75
66 司馬相如 Sima Xiangru	77
67 張安世 Zhang Anshi	78
68 師中 Shi Zhong	79
69 趙定、龍德 Zhao Ding and Long De	79
70 劉向 Liu Xiang.....	80
71 王昭君 Wang Zhaojun	81
72 宋勝之 Song Shengzhi	82
73 桓譚 Huan Tan	83
74 劉昆 Liu Kun	85
75 梁鴻 Liang Hong	86
76 馬融 Ma Rong	86
77 蔡邕 Cai Yong.....	87
78 蔡琰 {陳修明趙后附} Cai Yan {attached: Chen Xiuming}	93
79 杜夔 Du Kui.....	100
80 孫登 Sun Deng.....	101
81 阮瑀 Ruan Yu	102
82 阮籍 Ruan Ji.....	103
83 季流子 Ji Liuzi	105
84 嵇康 Ji Kang.....	105
85 嵇紹 Ji Shao.....	117
86 顧雍 Gu Yong.....	118
87 顧榮 Gu Rong.....	118
88 張翰 Zhang Han	119

琴史卷第四 *The History of the Qin*, Chapter Four

89 謝安石 Xie Anshi	121
90 劉琨 Liu Kun	122
91 袁準 Yuan Zhun	123
92 王子猷 Wang Ziyou	123
93 三戴 The Three Dai.....	124
94 陶淵明 Tao Yuanming.....	127
95 賀韜 He Tao	128
96 公孫鳳 Gongsun Feng.....	128
97 段豐妻 Duan Feng's Wife.....	129
98 王微{及其姪僧祐} Wang Wei {and His Nephew Sengyou}	129
99 王僧虔 Wang Sengqian	130

100 謝希逸 Xie Xiyi.....	130
101 沈道虔 Shen Daoqian.....	131
102 宗少文 Zong Shaowen.....	131
103 蕭思話 Xiao Sihua.....	132
104 二柳 The Two Liu.....	133
105 柳遠 Liu Yuan.....	135
106 鄭述祖 Zheng Shuzu.....	135
107 褚彥回 Chu Yanhui.....	136
108 沈麟士 Shen Linshi.....	137
109 杜棲 Du Qi.....	137
110 陶弘景 Tao Hongjing.....	138
111 王彥 Wang Yan.....	138
112 文中子 Wenzhongzi.....	139
113 東臯子 Donggaozi.....	141
114 呂才 Lü Cai.....	142
115 趙耶利 Zhao Yeli.....	145
116 司馬子微 Sima Ziwei.....	146
117 盧藏用 Lu Cangyong.....	154
118 趙元 Zhao Yuan.....	155
119 元紫芝 Yuan Zizhi.....	155
120 [-122] 房公 {、張丞相鎬、李丞相勉} Duke Fang {, Prime Ministers Zhang Gao and Li Mian}.....	156
123 韓滉 {及其子臯} Han Huang {and His Son Gao}.....	159
124 獨孤憲公 Duke Dugu Xian.....	162
125 白樂天 Bai Letian.....	163
126 崔晦叔 Cui Huishu.....	164
127 衛次公 Wei Cigong.....	165
128 郭虛舟 Guo Xuzhou.....	165
129 蕭祐 Xiao You.....	166
130 董庭蘭 Dong Tinglan.....	167
131 李氏、王氏女 The Ladies of the Li and Wang Families.....	169
132 薛易簡 Xue Yijian.....	170
133 陳康 Chen Kang.....	174
134 宋霽 {賀若存附} Song Ji {attached: Heruo Cun}.....	175
135 甘讜 Gan Dang.....	176
136 孫希裕 Sun Xiyu.....	176
137 陳拙 Chen Zhuo.....	177

琴史卷第五 *The History of the Qin*, Chapter Five

138 太宗 Taizong.....	179
139 竇儼 Dou Yan	180
140 崔遵度 Cui Zundu	182
141 先祖尚書公 My grandfather, Minister of State Affairs.....	186
142 朱文濟趙喬 Zhu Wenji and Zhao Yi.....	188
143 唐異 Tang Yi	189
144 范文正公 The Honorable Fan Wenzheng.....	190
145 歐陽永叔 Ouyang Yongshu.....	192
146 趙閱道 Zhao Yuedao	194

琴史卷第六 *The History of the Qin*, Chapter Six

瑩律 Glittering Pitch Pipes	195
釋弦 Explaining the Strings.....	198
明度 Clarifying the Measurements	204
擬象 Drafting Symbols.....	206
論音 Discussing Tones.....	207
審調 Examining the Tunings.....	211
聲歌 Sung Tunes	213
廣制 Elaborating on Constructing [Instruments]	214
盡美 On Supreme Beauty ⁸⁵	216
志言 Remarks in Treatises.....	222
敘史 Narrating the History.....	225

Appendix

Zhu Changwen's 朱長文 Original Preface to the <i>Qinshi</i>	227
Zhu Zhengda's 朱正大 Preface to the <i>Qinshi</i>	230
Zhu Mengyan's 朱夢炎 Preface to the <i>Qinshi</i>	231
Shen Deqian's 沈德潛 Preface to His Edition of the <i>Qinshi</i> ("Shen" edition)	236
Excerpt from Fu Zengxiang's 傅增湘 Postface to His Edition of the <i>Qinshi</i> ("Fu" edition).....	238
Summary of the <i>Qinshi</i> by the Editors of the Siku quanshu.....	240
Zhang Maoshu's 張茂樞 "Record of 'Xiangquan'" 響泉記	241
Yang Zongji and His Connoisseurship of "Yunqing" and "Xiangquan"	242
The Parts of the Qin Zither (Chinese and English).....	248

Glossaries and Other Lists

Glossary of Persons' Names Mentioned in the *Qinshi*.....249

Glossary of Titles of *Qin* Pieces Mentioned in the *Qinshi*257

Titles of *Qin* Pieces Mentioned in the *Qinshi* that Correspond
to Pieces Included in Ming and Qing *Qin* Manuals.....261

Acronyms Related to the Listed *Qin* Manuals and Their Location
in *Qinqu jicheng* (2010) and Zha Fuxi (1958)264

References..... 267